



# EL EDITOR



Vol. VI No. 11

Week of Jan. 27 through Feb. 2, 1983 Lubbock, Texas

Price 25c

## El Tráfico De Drogas En Tejas

Exiliados cubanos anticastristas, incluidos varios veteranos de la invasión de Playa Cochinos, han venido controlando buena parte del tráfico de marihuana descubierto en la costa de Tejas, según el "Houston Chronicle".

El periódico publica destacado en su primera página el segundo capítulo de una serie de tres sobre la supuesta participación de exiliados cubanos en el tráfico de drogas.

El artículo, escrito por Rick Nelson, asegura que grupos de anticastristas cubanos están vinculados al intento de introducir en Tejas cerca de 300,000 libras de marihuana, valoradas en unos 150 millones de dólares.

Algunas autoridades estatales y abogados de varios de los traficantes detenidos, afirman que las ganancias se utilizarían para financiar otra invasión a Cuba.

Pero el periódico cita también a otras autoridades que creen que el negocio es puramente comercial y de provecho personal.

El "Houston Chronicle" añade que las fuertes medidas que ha adoptado la Administración Reagan contra el tráfico de drogas en el estado de Florida ha obligado a las mafias cubanas y colombianas a utilizar las costas de Tejas para introducir la droga en los Estados Unidos.

El artículo, citando a

agnetes federales de narcóticos, identifica a Tony Fernández, un activista anticastrista y ahora millonario, como "uno de los mayores importadores de marihuana en toda la historia".

"Fernández, con fuertes intereses en bancos y centros comerciales en Miami, ha ignorado una fianza de medio millón de dólares impuesta por tribunales de Florida y Nueva Orleans, y se cree que está residiendo en España", agrega el "Houston Chronicle".

Más de treinta exiliados cubanos fueron detenidos en los últimos dos años en Tejas, y siete de ellos eran veteranos de Playa Cochinos.

"La mayoría de ellos son descritos por sus amigos y abogados como furibundos anticomunistas, pilares respetables de sus respectivas comunidades cubanas en la Florida y hombres de honor con una fuerte devoción a sus familias y amigos", agrega el artículo.

Concluye diciendo el "Houston Chronicle" que buen número de los cubanos implicados en este tráfico de drogas han tenido en el pasado entrenamiento y vinculación con la CIA y que cuando se han enfrentado ante los jueces han hecho gala de su patriotismo con la patria adoptiva, Estados Unidos, para lograr unas sentencias menores.

La decisión de Woodward fue recibida con bastante favor por asegurar que cada grupo pudiera elegir a un representante a el Concilio de la Ciudad.



## Juntas Para Comunidad

Los abogados encargados de el caso para cambiar el sistema de elegir miembros al Concilio de la Ciudad llamaron una conferencia de prensa esta pasada semana para invitar a miembros de la comunidad minoritaria a dos juntas donde se discutirá la recién decidida hecha por el Juez Federal Halbert O. Woodward.

La decisión de Woodward pidió que se cambiara el metodo de elegir a los miembros del Concilio ya que el presente sistem probo ser discriminatorio. En la orden, el Juez dio ejemplo de dos diferentes planes. El primer plan pide que se divida la ciudad en 4 distritos. El segundo plan pide que se divida la ciudad en 6 distritos.

La decisión de Woodward fue recibida con bastante favor por asegurar que cada grupo pudiera elegir a un representante a el Concilio de la Ciudad.

Rolando Rios, uno de

los abogados y abogado de el Southwest Voter Registration and Education Project quien tambien ayudo en el caso indico que la victoria reciente tendra un impacto conclusivo para otras demandas que recusar el sistema electoral "at-large".

"Esta demanda representa una victoria sumamente importante porque es la primera que se gana en el estado de Tejas empleando el nuevo Voting Rights Act. Advertimos con firmeza a otras jurisdicciones que las tribunales no van a tolerar procedimientos electorales que discriminan contra los grupos de minoria, sean lo que sean las intenciones de los gobiernos locales y estatales," dijo Rios.

"Durante las juntas llamadas, presentaremos los dos planes a nuestros clientes (la comunidad minoritaria) para que hagan decision acual plan es mejor para la comunidad," dijo Tomas Garza, uno de los abogados.

Continuo diciendo que ademas se recibirán sugerencias por el publico para presentarse al Juez. "El Juez Woodward dijo que teniamos que dar nuestras sugerencias para el dia 1 de Marzo. Asi es que estas probablemente seran las unicas juntas con el publico."

Las juntas seran en dos lugares. Para los negros se sito la junta para el dia 31 del presente mes en el Centro de Comunidades Mae Simmons a las 7:30 de la noche. La junta para los Mexico Americanos sera el dia 2 de Febrero tambien a las 7:30 en el Centro Guadalupe.

## Estan Contra Reagan Con Su Politica Economica

La "crema" del mundo empresarial y financiero de Estados Unidos, que debia ser el principal beneficiario del programa económico del presidente Reagan, se ha rebelado contra la política gubernamental que ha creado deficit record en el presupuesto federal.

Centenares de empresarios y financieros norteamericanos están preparando una masiva campaña publicitaria, a favor de un cambio drástico en la política económica del presidente Reagan.

Un primer borrador del anuncio, que será difundido en los principales diarios del país, este mes, pide grandes recortes en el presupuesto militar y en los pagos de la seguridad social, así como un importante aumento de los impuestos que, dice, requerirá "sacrificios tangibles por parte de muchos norteamericanos de las clases media y alta".

La difusión del borrador, por el "Washington Post", coincide con la lucha interna que se está llevando a cabo en el gobierno sobre la preparación del presupuesto para 1984.

El déficit presupuestario de 1983 probablemente supere los 190,000 millones de dólares y, si no se toman medidas para recortar gastos, el de 1984

alcanzará los 200,000 millones y el de 1988 hasta 300,000 millones de dólares.

El presidente Reagan, aunque opuesto al incremento de impuestos y a recortes en los gastos militares, está considerando todas las formas posibles para reducir el déficit de 1984 que, según le han advertido sus propios asesores, frustrará cualquier recuperación de la economía, hundida en la recesión desde hace 18 meses.

Cediendo a las presiones de otros altos funcionarios, aterrados por el impacto económico y político de los deficit proyectados, el jefe del Pentágono, Caspar Weinberger, ha consentido finalmente en revisar los programas militares en busca de posibles recortes de gastos en su presupuesto, fijado, inicialmente, en 247,000 millones de dólares.

Los recortes podrían oscilar entre los 8,000 y 11,000 millones de dólares, señalan fuentes informadas.

Los asesores económicos del presidente parecen haberle convencido, por fin, de que si el mismo no trata de reducir el déficit, antes de presentar su presupuesto al congreso a finales de mes, los legisladores tomarán

medidas mucho más drásticas para disminuir los números en rojo.

De ahí la importancia de que la campaña del mundo empresarial y financiero tenga lugar ahora, aunque supone una ruptura fuerte y muy inusual de los círculos de negocios con un gobierno republicano conservador.

Entre las recomendaciones incluidas en el borrador, que ya está en poder de la Casa Blanca, destacan las siguientes: fuertes recortes en los pagos de la seguridad social (pensiones y otros tipos de programas sociales) y en los gastos militares, y aumento de los impuestos al consumo.

En total, el gobierno ahorrará hasta 1985 más de 85,000 millones medidas propuestas por el grupo de líderes empresariales y financieros, fundado por 5 ex-ministros del tesoro y un ex-ministro de comercio.

El anuncio que todavía puede ser modificado y es presentado como un "llamamiento bipartidista" al congreso y al presidente Reagan, subraya que el presupuesto federal "está fuera de control", que la política fiscal es absurda, y que la economía seguirá estancada en lo que queda de siglo e incluso más adelante si no se reducen los déficits.

## La "Santería" Del Caribe: Una Repuesta Católica Y Un Encuentro Privado

por Juan González  
(Artículo periodístico: Los dirigentes de la Iglesia Católica pueden estar dispuestos a hacer los arreglos para una tregua limitada con aquellos católicos hispanos que creen en la "santería", el equivalente caribeño del "vudú" o espiritismo. La "Argidicéssis Católica de New York dejó caer esa bomba en un estudio eclesidástico de dos volúmenes, dado a la publicidad en este mes.)

Sonre mientras trataba de seguir la vuelta de carnero del informe. Recordé el apartamento de mi abuela, en el segundo piso de uno de esos proyectos de viviendas parecidos a rascacielos, de la Avenida Morris, en el sur del Bronx-y mi primera experiencia con una "madama", una medium espiritista.

Era uno de esos Domingos de Pascua de Resurrección brillantes y tranquilos en New York-tranquilos en comparación con el resto de la semana. Podría haber sido en 1957 o 1958. Yo tenía diez u once años, ya era acólito y me estaba convirtiendo en aborrecedor de Warren Spahn, a fuerza de oír el temperamento volcánico de mi padre deshacerse en invectivas cada vez que perdía dinero apostándole a los Yankees contra los Braves en aquellas dos series mundiales de

"beisbol." Cada Domingo de Resurrección, toda nuestra familia se reunía en casa de mi abuela. Era un acontecimiento de todo un día para nosotros, contando el viaje de dos horas en el tren subterráneo desde Brooklyn para llegar allí.

Aquel domingo, algunos extraños nos saludaron mientras entrábamos a casa de mi abuela. Los años han envuelto sus caras en la neblina. Ellos hablaban calladamente con abuela.

(La "santería", que se originó en Cuba a modo de mezcla entre el catolicismo y el culto de los antiguos dioses africanos, siempre ha tenido su pequeño grupo subterráneo de partidarios entre un sector de personas cuyos orígenes se hallan en el Caribe.)

(Por lo menos 70,000 hispanos de la zona metropolitana de New York patrocinan las "botánicas", tiendas pequeñas que venden artículos que se emplean en los rituales religiosos; más de 40,000 visitan a mediums espiritistas; y tantos como 25,000 creen en los sacrificios de animales, como se estima en el informe titulado "Los Hispanos de New York: Experiencias Religiosas, Culturales y Sociales." En conjunto, la "santería" puede tener hasta 300,000 prosélitos.) Como de costumbre,

yo estaba jugando en la cocina con algunos de mis primos, Sergio, Luisito, María y Margie, y con mi hermana Elena. Los adultos estaban todos en la sala. Escuché algunos sonidos extraños, como cantos, pero no presté atención, tan acostumbrado estaba yo a que mi abuela rezara el Rosario a las horas más improbables, y a que se le unieran en los rezos los que se hallaran a su alrededor.

Entonces comenzó la gritería. Alaridos que congelaban el cuerpo de uno con su ferocidad incontrolada. Primero una mujer, después otra. Cuando corrimos hacia la sala, encontramos a una de los amigas de mi abuela retorciéndose y gritando en el piso, mientras su cuerpo saltaba en convulsiones.

Asustado por el zafarrancho, corrí hacia mi madre, que estaba tan agitada como el resto de las demás. Cuando le pregunté lo que estaba ocurriendo, ella dijo: "El espíritu de la hermana de abuela que murió...está en esa mujer." (Al reconocer que la condenación de la "santería" podría alejar a más hispanos de la Iglesia, el informe señala que algunas de las prácticas podrían, con el tiempo, obtener un reconocimiento limitado por parte de la Iglesia. El incenso, las velas y los altares de las

casas podrían tolerarse - y hasta algunos ritos con base en las familias - pero el aceptar los sacrificios de animales u otras prácticas que contradigan a las creencias católicas se halla fuera del asunto.)

Miré a todas, mientras gritaban o miraban asustadas, absortas en el cuerpo que se retorcia y contorsionaba en el suelo.

El instinto me hizo buscar a mi padre. El no estaba en la sala. Apresurándome hacia el dormitorio, empujé la puerta para abrirla, sólo para encontrarlo, así como a su hermano, el tío Sergio, de pie en medio del aposento. Tenían latas de cerveza en sus manos. Estaban riéndose.

Al borde del llanto, le pregunté a mi padre qué sucedía. Me puso el brazo alrededor y dijo: "No le pongas asunto a esa gente. Están imaginándose cosas. Quédate aquí con nosotros."

"Viste a esa loca tirada en el piso?" dijo el tío Sergio, rompiendo a reír con estrépito.

Mi padre cerró la puerta y esperamos que se calmara la tempestad.

Una familia. Dos aposentos.

Me quedé en el dormitorio.

(Juan González es reportero del "Philadelphia Daily News". Propiedad literaria registrada por Hispano Link en 1983.)

## Alien Smugglers—An Escalating War

by J.F. Sigado

During the last 6 months of 1982, the U.S. Immigration & Naturalization Service Border Patrol apprehended an average of 64,000 persons monthly attempting entry to the United States across the nation's southern border. These numbers were as much as 20 percent greater than apprehensions during the same months the preceding year. Since the start of 1983, INS officers in the San Diego border area are encountering double the number of persons attempting unlawful entry as in the first few weeks of 1983.

With this rise, smuggling of aliens has become a more and more lucrative business. As the stakes have become higher, the smugglers have begun to exhibit increased ruthlessness in their treatment of the aliens who pay them for help in entering the country. Many of these aliens lose their lives in the process, victims of vicious smugglers who demonstrate little concern for the comfort or the lives of their human cargo.

Tales of killings and inhumane treatment of smuggled aliens abound among INS officers. The United States Attorney for the Southern District of California, Peter K. Nuñez, recently stated to the San Diego Union. "Almost any alien case of major size has elements of violence and mistreatment. In many alien smuggling cases, aliens are also subjected to violence and blackmail." The following examples demonstrate this purported treatment:

\* Las July, six Salvadoran aliens were killed on a roadway near Houston, Texas, in apparent execution style slayings for failure to pay their smugglers.

smuggling case in which a jury returned 144 indictments against 26 smugglers last year, the U.S. Attorney's office reported that the aliens were stripped of their clothing to prevent them from running away and evading payment.

\* In Chicago last summer, a grand jury watched a film taken by INS undercover officers in which Mexicans on a 2-day ride from El Paso to Chicago were allowed no food, water or rest stops during their ordeal. Some 18 were packed like cordwood in the back of a covered pickup truck by the smugglers, who charged them as much as \$600 per person.

\* In earlier cases, smugglers were found holding family members as hostages until they had been paid for bringing aliens into the U.S. illegally. In California, a 7-year-old girl was held until her parents paid their fee; in Chicago, a 16-year-old youth was kept by smugglers until they were paid a \$600 fee for helping him enter the country.

To combat the growing business of alien smuggling, which capitalizes on the desperation of persons who are willing to sacrifice everything to make even a meager living in this country, the Immigration and Naturalization Service has stepped up its efforts against large, well-organized smuggling operations.

The 250 officers involved in the 4-year-old INS anti-smuggling program have arrested more than 61,000 smugglers, but unfortunately, less than one-third have resulted in prosecutions. To improve the prosecution ratio, thus creating a further deterrent to

smuggling, INS has begun to concentrate its efforts on the largest rings, utilizing undercover officers to infiltrate these organizations to gather evidence against their ring-leaders.

Their efforts paid off handsomely. Last year, prosecutions of major alien smugglers increased by 15 percent, even though total arrests of smugglers were less than 13,000—the lowest since the program began. More than 82 percent of the major smugglers were convicted, with an average sentence of 16 months imprisonment.

In a recent case, a joint effort by the INS Border Patrol and anti-smuggling officers resulted in the arrest of eight principals in a smuggling organization that was bringing more than 400 aliens into the United States each month from Central American and Caribbean countries.

Officers at the Lordsburg, New Mexico Border Patrol traffic checkpoint stopped a load of 14 Salvadoran and Guatemalan aliens in late December 1982. These aliens had entered the country illegally and were being driven to Los Angeles. The driver was prevailed upon to continue the trip, and two undercover INS agents joined the aliens.

Upon arrival at their Los Angeles destination, the smugglers demanded payment from the aliens as well as from the undercover agents and threatened them with bodily harm if they were unable to pay. At the "drop house" where the aliens had been taken, a family which included a 9-year-old child was also being held under the threat of death until payment for their entry had been made.

Last June, INS announced the breakup of

the largest alien smuggling operation ever encountered. This ring, the "Villasana Organization," named after a hotel owned by the leader, was grossing \$24 million annually in transporting some 2,000 aliens each month across the border from Mexico. Using trucks, vans and the Amtrak rail system, the aliens were taken throughout the country to Chicago, Los Angeles, St. Louis and various Eastern states. In early January, two of the leaders of the organization who had prior convictions for alien smuggling were each sentenced to 15 years in prison and placed on probation for an additional 5 years. Another of the ring leaders has previously been given 10 years plus 5 years probation.

Successful apprehensions of scores of alien smugglers by the INS will not be enough as long as large organizations continue to thrive in this lucrative and heartless business. Utilizing undercover officers who risk injury and even their lives, and the latest technology such as hidden video tape equipment, concealed microphones, sophisticated tracking systems, and night scopes, the agency is committed to a program of enforcement which stresses prosecution and long-term prison sentences for alien smugglers.

Meanwhile, aliens should realize that by placing themselves in the hands of smuggling for help in entering this country, they are jeopardizing their lives and the lives of any family members or friends who attempt entry with them.

(J.F. Sigado is Associate Commissioner, Enforcement of the Immigration & Naturalization Service.) Hispano Link, Inc. Copyright 1983.

# Editorial

"It isn't fair that minorities get 2 members on the City Council because they don't make up that much of the population. The minorities would be over-represented." Those were the opinions of Jim Brewster, trial attorney for the City of Lubbock. Brewster doesn't remember that for many years minorities in Lubbock were not even represented.

The six member plan proposed by Judge Woodward will give minorities an opportunity to elect 2 members to the City Council. The residency requirement guarantees that a person living within the neighborhood will represent the people who live around that person.

The attitude expressed by Brewster is in all probability the attitude that will be taken by the majority of the City Council. Since the filing of the suit in 1979, it has been obvious that our City Father will spare no expense to prevent minorities from getting adequate representation. Since they could not prevent the single member district, now our City Fathers will try to limit our representation as much as possible.

Brewster and Company are probably just now starting to feel how it feels to be under-represented. It doesn't feel very good, does it?

## Cuando Cruzaban El Rio 800 Indocumentados Arrestados En Un Día

Más de 800 mexicanos indocumentados fueron arrestados en un solo día cuando intentaban cruzar el río Grande hasta El Paso en busca de trabajo, dijeron funcionarios de la Patrulla Fronteriza norteamericana.

La Patrulla normalmente arresta a unos 250 indocumentados por día a lo largo de los 16 kilómetros de la frontera cerca de El Paso, la mayor ciudad norteamericana situada en la

frontera entre Estados Unidos y México, dijo Alan Eliason, el agente en jefe de la Patrulla para el sector de El Paso. "Habíamos visto un aumento significativo en el número de extranjeros que intentaban entrar (a los Estados Unidos)", dijo Eliason refiriéndose al arresto en masa, ocurrido el lunes.

La actual crisis económica mexicana —la peor desde la Revolución

"No es justo que las minorías tengan dos representantes en el Consejo de la Ciudad." Estos fueron los pensamientos de Jim Brewster, uno de los abogados de la ciudad. Brewster no recuerda que por mucho tiempo no teníamos nada de representación en el Consejo.

El plan propuesto por el Juez Woodward de dividir la ciudad en 6 distritos casi garantiza que 2 de ellos serían minorías. El requisito de que el representante electo tiene que vivir dentro del distrito también garantiza que verdaderamente se elijera un representante de su propia comunidad.

Las opiniones expresadas por Brewster, probablemente son también las opiniones de la mayoría de los actuales miembros del Consejo. Desde que se fijó la demanda en el 1979, se vio que los del Consejo no iban a permitir que las minorías fueran representadas en el Consejo, no le hace que tanto dinero tuvieran que gastar. Ahora que no lo puede negar, harán todo lo posible para limitar la representación.

Brewster, el Consejo y todos sus compañeros ya están sintiendo lo que nosotros hemos sentido por mucho tiempo, la falta de representación. Y para ellos no es muy agradable.

Mexicana del 1910— ha causado un aumento en el número de mexicanos que intentan entrar ilegalmente a este país, dijo Eliason.

La mayor parte de los indocumentados mexicanos encuentran trabajo en El Paso como empleados domésticos o en construcción y reciben su paga en efectivo, dicen las autoridades fronterizas.



Dr. Duran Honored

El Dr. Armando Duran fue honrado esta pasada semana con ser nombrado a el City Health Board. También el Dr. Duran estará viajando hacia Austin la próxima semana para asistir la junta del comité de membresía de la Asociación—Estatal de Médicos. Felicidades.



"El Editor"

### Least We Forget

39 Veterans from the City of Lubbock bravely saved their lives to defend Democracy and our way of life in Viet-Nam. Our city government has failed to properly honor these brave soldiers. The Viet-Nam Veterans of America (Lubbock Chapter) have initiated a drive to raise monies to install a memorial to our fellow comrades at a local park. We are asking anyone willing to contribute to this well worthy cause to send donations to: South Plains National Bank; Account, c/o Lubbock Viet-Nam Veterans Memorial Fund. If you have any questions please contact Israel Quintero after 6:00 p.m. at 747-8996.

## Anybody Likes An Indian Giver?

by Geraldo Alondra

Let's start with the proper explanation: "Indian Giver is one who gives something as a gift to another and then takes or demands it back." (American Heritage Dictionary of the English Language).

Do you know anybody who fits that description, well that's your problem!

But it is our problem, meaning the problem of all Americans when our administration in Washington, D.C. turns out to fit that description!

Our leaders came to power with the promise to lower all taxes and get the government out of our lives and out of our pockets" and our Congress went all the way with them cutting income taxes first. Now mind you that was only a year and a half ago!

And today we hear a different music! They are thinking of a surtax (in plain English that is raising your tax deduction if you are lucky enough to have a pay check!). And there already is the *gastax* (they call it a users fee...). And how about an energy tax on gas, oil, coal and so on (frankly I could not find out if *firewood* is on the list too...). Now we are getting to Social Security tax increases, or if they can not swing that one then a lowering of the Social Security benefits. And how about the idea to pay High School students on summer jobs only half the minimum wage (\$1.675 an hour). And a wage freeze for all our military personnel... and so it goes on and on....

I have not herd anything about *cutting* the take-home-pay of our leaders, elected and appointed, as a matter of fact they just voted themselves and their friends in the top jobs in Civil Service a fat increase...

Take your hands out of our pockets, please! (The next time we just might not ask but tell you, like next year in the Voting Booth!)

### Beard

"He that hath a beard is more than a youth; And he that hath none is less than a man."

Shakespeare



El Presidente ya dijo que el estado de los Estados Unidos esta bien — que le hace que haiga miles de gente sin trabajo. El quiere seguir gastando dinero para hacer mas bombas.

Los democraticos le respondieron diciendo que el estado de los Estados Unidos no esta muy bien.

Este Alacran les responde a los dos preguntando que van hacer para resolucianar el problema. ¿Darnos mas queso?

El abogado de la ciudad Jim Brewster dijo que no era justo que las minorías tuvieran tanta representación en el Concilio de Ciudad—refiriéndose a si se cambia el metodo de elegir los miembros y si se elijen 2 minorías al Consejo. Pero no decia nada cuando los anglos y gente del otro lado del pueblo tenían toda la representación y nosotros nada.

Tocante este caso, las organizaciones minoritarias deberían de juntarse para planiar alguno tipo de manifestacion para convencer a los miembros del Consejo que no deberían de apler la decision. Ya paren de hacer bailes y tener parties. Se pasaron las fiestas y es tiempo para ponerse a trabajar.

No vayan a faltar a las juntas llamadas por los abogados ya que son bastante importantes.

Quesque la ciudad esta considerando hacer un proyecto para renovar el barrio, haciendolo al estilo de el mercado y el rio de San Antonio. Este Alacran solo les dice a la gente de Guadalupe que se whachen y no los vayan a pescar dormidos ya que los Alacranes gringos son muy "esnikey".

Con la nieve de la semana pasada, se me hacia que este Alacran no iba hacerla para esta semana pero si se hizo y aqui estamos y no nos vamos.

## Ayudando A Su Niño A Resistir La Cultura De La Marijuana\*

por David Suchowiecky, M.D.

### Segunda Parte

Esta todo el mundo de acuerdo que la marijuana es tan peligrosa?

No, aún existen - entre ellos algunos consejeros de drogas y otras personas en el campo de los servicios juveniles - que basan sus creencias en la información que hubo antes de 1975 y honestamente creen que es inofensiva. Cabe siempre la posibilidad que padres de familia en busca de ayuda se den con gente que no esta en contra de la marijuana.

Que causa ese desacuerdo?

Muchas personas formaron su opinión sobre la marijuana en los años sesenta, cuando la droga era mas suave en efecto que la de hoy, y limitada prácticamente a los universitarios - jóvenes adultos y maduros. Lo que se ve hoy en día es completamente diferent, es una invasión de drogas potentes en las escuelas primarias y secundarias.

Asi que usted esta empezando una cruzada en contra de la marijuana?

No es eso. Lo que deseamos es una adolescencia libre de drogas para nuestros hijos. La idea es

tratar de librarlos de la marijuana y otras drogas hasta que hayan crecido y puedan realmente juzgar y responsabilizarse de lo que escogen y de sus consecuencias.

Pero no es la marijuana un signo de un niño infeliz, o quizás de una familia inestable?

Los expertos lo creían asi antes, pero ya no. La presión de los compañeros dirige la vida de los adolescentes, y esta presión es extremadamente fuerte con respecto a la marijuana. Cada niño que quiere tener amigos va a sentir dicha presión. El ser buenos padres ya no parece ser una arma suficiente para salvaguardar este problema.

Entonces cuales son las probabilidades de los padres en contra de esta presión envolvente de la marijuana?

Los padres en muchas comunidades estan estudiando y adaptando técnicas desarrolladas por padres en Atlanta, Georgia. Empezando en el año 1976, los padres en de familia en Atlanta organizaron Grupos de Padres y Amigos - que eran grupos que los padres formaron alrededor de los

grupos de amigos de los niños.

Dicen que esto estuvo lejos de ser fácil, pero estos padres han tenido mucho éxito en jalar a sus hijos de ese ambiente de la marijuana tan saturado, en el cual en 70% de los estudiantes de dicha escuela primaria estaba envuelto.

Grupo de Padres de Los Compañeros: Que es?

El Grupo de Padres de los Compañeros esta basado en el grupo de amigos de su niño... el clan que se convierte en el centro de atracción de la vida del adolescente joven, la edad de once años aproximadamente. Cuando el grupo se reúne con el propósito comun de cooperar mutuamente a proteger a los niños de la marijuana, se convierte en un Grupo de Padres de los Compañeros.

Por qué formarlo?

Porque los padres en otras comunidades han aprendido que estos grupos pueden cambiar serios envolvimientos con la marijuana.

Porque sin el Grupo uno puede que este formando a su niño a que este solo en contra la presión envol-

continued on page 4

### EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St, Lubbock, Tx. 79401. Telephone (806) 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher: Bidal Aguero  
 Staff: Manuel Garcia, Nelas Rios, Ruben Moreno, Olga Riojas, Annabell Morin, Ray Rivera, Manuel Orona, Benito Orona.

# El Contrabando De Extranjeros: Una Guerra Que Se Intensifica

por J.F. Salgado

Durante los últimos seis meses de 1982, la Patrulla Fronteriza del Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos detuvo a un promedio de 64,000 personas al mes, tratando de entrar a los Estados Unidos por la frontera del sur. Estas cifras fueron tanto como un 20% mayores que las correspondientes a las detenciones durante el mismo espacio del año precedente. Desde el comienzo de 1983, los agentes del Servicio de Inmigración y Naturalización en la zona fronteriza de San Diego vienen encontrando una cantidad doble de personas que tratan de entrar ilegalmente, en comparación con las primeras semanas del año 1982.

Con este aumento, el contrabando de extranjeros se ha convertido en un negocio cada vez más lucrativo. A medida que los intereses se han elevado, los contrabandistas han empezado a mostrar una falta de escrúpulos cada vez mayor en su tratamiento hacia los extranjeros que les pagan

por ayudarles a entrar a este país. Muchos de estos extranjeros pierden sus vidas en ese trámite, víctimas de contrabandistas despiadados que muestran poca preocupación por la comodidad o las vidas de su cargamento humano.

Los relatos de muertes y tratamiento inhumano hacia los extranjeros llegados de contrabando son frecuentes entre los agentes del Servicio de Inmigración y Naturalización. El Fiscal Federal del Distrito Sur de California, Peter K. Núñez, declaró recientemente a un periódico de San Diego: "Casi todos los casos referentes a extranjeros, de alguna importancia, involucra elementos de violencia y maltrato. En muchos casos de contrabando de extranjeros, también se somete a éstos a la violencia y al chantaje. Los ejemplos siguientes demuestran este tratamiento que se alega:

\* En Julio del año pasado, seis extranjeros salvadoreños resultaron muertos en un camino cerca de Houston, Tejas,

en ejecuciones típicas, por haber dejado de pagar a sus contrabandistas.

\* En un caso de contrabando de California, en el cual un gran jurado expidió 144 autos de procesamiento contra 26 contrabandistas el año pasado, la oficina del Fiscal Federal informó que se había despojado de sus ropas a los extranjeros, para evitar que huyeran y dejaran de pagar.

\* En Chicago, el verano pasado, un gran jurado presencio la exhibición de una película tomada por agentes encubiertos del Servicio de Inmigración y Naturalización, en la cual unos mexicanos, que viajaron durante dos días entre El Paso y Chicago, no recibieron alimentos, agua ni oportunidad para ir a los servicios sanitarios durante su viaje. Cerca de 18 de ellos fueron cargados como leña en la cama de una camioneta cubierta, por parte de los contrabandistas, que les cobraron tanto como \$600 por persona.

\* En casos anteriores, se encontró que los contrabandistas, que les estaban reteniendo a familiares de los extran-

jeros a quienes llevaban de contrabando, hasta que se les pagara por los últimos. En California, una niña de 7 años fué retenida hasta que sus padres abonaron la cantidad que se les fijó; en Chicago, un joven de 16 años fué retenido por los contrabandistas hasta que se les pagó la suma de \$600 por ayudarle a entrar ilegalmente a este país.

Sus esfuerzos han dado pingües resultados. El año pasado, los cargos contra los contrabandistas de extranjeros más importantes aumentaron en un 15%, aún cuando el número total de las detenciones de contrabandistas fué menor de 13,000 - el más bajo desde que empezó el programa. Se obtuvo declaraciones de culpabilidad contra más del 82% de los contrabandistas principales, que trajeron aparejadas sentencias promedio de 16 meses de cárcel.

En un caso reciente, una gestión conjunta de la Patrulla Fronteriza y los agentes encubiertos contra el contrabando resultó en la detención de ocho dirigentes de una organización contrabandistas que venia trayendo a más

de 400 extranjeros a los Estados Unidos cada mes, desde las naciones de América Central y del Caribe.

Los agentes de la estación de control de tránsito de la Patrulla Fronteriza en Lordsburg, Nuevo México, detuvieron a un cargamento de 14 extranjeros, salvadoreños y guatemaltecos, a fines de Diciembre de 1982. Estos extranjeros habían entrado ilegalmente al país y se les llevaba hacia Los Angeles. Se convenció al conductor para que continuara el viaje, y dos agentes encubiertos del SIN se unieron a los extranjeros. Al llegar al punto de destino, en Los Angeles, los contrabandistas exigieron, tanto a los extranjeros como a los agentes encubiertos, que se les pagara, y les amenazaron con ocasionales daños corporales si no podían hacerlo. En la "casa de trasego" a la que se había llevado a los extranjeros, se estaba reteniendo a una familia que comprendía a un niño de 9 años, bajo amenazas de muerte, hasta que se hubiera recibido el pago

por la entrada de los ilegales.

En Junio último, el SIN anunció la ruptura de la mayuor operación de contrabando de extranjeros descubierta jamás. Este grupo, llamado "Operación Villasana" por el nombre de un hotel propiedad del dirigente, venia recibiendo ingresos brutos ascendentes a 24 millones de dólares anuales por transportar a cerca de 2,000 extranjeros cada mes, cruzando la frontera desde México. Utilizando camiones, microbuses y el sistema ferroviario Amtrak, se llevaba a los extranjeros a través del país hasta Chicago, Los Angeles, San Luis y varios estados del este. A principios de Enero, dos de los dirigentes de la organización, que habían sido declarados culpables anteriormente por contrabando de extranjeros, fueron sentenciados a 15 años de prisión cada uno, y un espacio adicional de 5 años de libertad vigilada.

A otro de los dirigentes se le había sentenciado previamente a 10 años de prisión y 5 años de libertad

vigilada.

Los arrestos con éxito de decenas de contrabandistas de extranjeros, efectuados por el SIN, no serán lo suficiente, mientras que las grandes organizaciones continúan aprovechándose de este negocio lucrativo y despiadado. Empleando agentes encubiertos que se exponen a ser lesionados y hasta a perder sus vidas, y la tecnología más reciente como los equipos ocultos de cinta audio-visual, micrófonos escondidos, sistemas complicados de rastreo y anteojos nocturnos, la dependencia está dedicada a un programa de cumplimiento de la ley que destaca las acusaciones y sentencias a largos términos de prisión para los controles contrabandistas para que los ayuden a entrar legalmente en este país, están poniendo sus vidas en peligro, así como las vidas de cualesquiera familiares o amigos que traten de entrar junto con ellos.

J.F. Salgado es Comisionado Adjunto para el Cumplimiento de las Leyes del Servicio de Inmigración y Naturalización de los Estados Unidos. Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1982.

# Cantinflas Habla Sobre Cantinflas

A primera vista, parecería que se trata de un hombre de negocios que discute sus próximos proyectos, pero pronto su mirada, su sonrisa, su característico bigotillo nos recuerdan que se trata de Cantinflas, el más querido de los comediantes mexicanos.

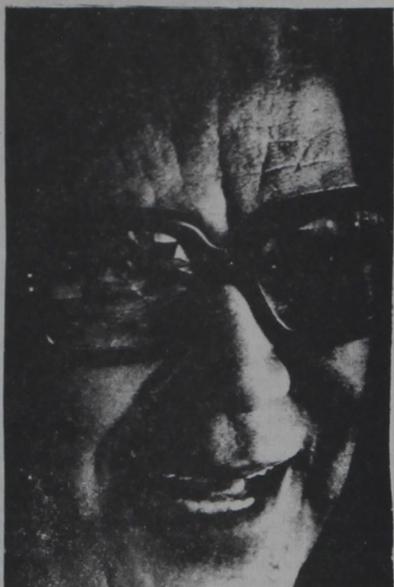
Entrevistado en sus oficinas, ubicadas en un apartamento de lujo en el último piso de un edificio en el centro de la ciudad de México, Cantinflas recuerda su actuación en la película "La Vuelta al Mundo en 80 días", filmada en inglés, con la que se dio a conocer en todo el mundo de habla no hispana.

Cantinflas, de 68 años, y cuyo nombre real es Mario Moreno, dice que tiene gratos recuerdos de esa película pero aclara de inmediato sus éxitos y satisfacciones con otras cintas exhibidas en América Latina y Europa.

Cantinflas no sólo actúa en sus películas, sino que también es el productor, director y guionista. Y sus cintas son aún las más taquilleras en México.

"Actualmente hago una película por año, y voy a presentarla a otros países, con fines benéficos", dice Cantinflas.

Agrega que sus películas se exhiben en Brasil y otros países, pero el principal mercado es el de los países de habla hispana.



## CANTIFLAS

Su más reciente película, "El Barrendero", ha recaudado sólo en los Estados Unidos, cerca de 3 millones de dólares, exhibiéndose en las ciudades de alto número de población hispana. Y durante meses ha sido un éxito en México.

En "El Barrendero" y sus otras 33 películas Cantinflas ha caracterizado al hombre de la calle, al mexicano humilde que

discute con la autoridad. Y el pueblo ha llegado a identificarse con él. En la vida real, el veterano actor, ahora millonario, es de extracción social muy pobre.

"Los papeles que he desempeñado en la pantalla son de gente muy simple. Gente que no tienen nada, (gente) a la cual yo pertenezco y con la que mantuve contactos muy estrechos", agrega Cantinflas.

Recientemente, Cantinflas recibió honor en las Naciones Unidas cuando el secretario general, Javier Pérez de Cuéllar, lo nombró embajador de la amistad.

Aparte de "La Vuelta al Mundo", Cantinflas sólo ha hecho una película en inglés, "Pepe", producida en 1960, cinco años

después de haber actuado en la producción de Mike Todd.

Empero, Cantinflas afirma que estaría interesado en volver a filmar en Hollywood.

"Tengo varias ofertas. Siempre las hay, pero no decidiré nada a menos que encontremos una buena historia, un buen argumento. Esa es la base para que vuelva a hacer otra película en inglés", dijo.

Cantinflas se siente orgulloso de "La Vuelta al Mundo en 80 días", en la que interpreta al mozo francés Passparout.

"Cuando Mike Todd, el productor, me dijo que iba a desempeñar el papel de un francés, acepté, pero le dije que no sabía hablar inglés ni francés, y que en aquel tiempo Julio Verne, autor de la novela, no sabía siquiera que México existiera", recuerda el cómico.

Cantinflas dice que su contacto con los otros actores de la película no ha sido muy frecuente.

"A David Niven hace tiempo que no lo veo, pero sí recuerdo que estaba muy nervioso cuando andábamos volando arriba, en el globo", señaló en la entrevista.

Cantinflas no está muy seguro de cuáles fueron los factores que hicieron que esa película se convirtiera en una de las obras clásicas del cine mundial.

"Quizás, porque es una historia que nunca pasará de moda", reflexiona. "El libro y sus personajes son

muy conocidos. Julio Verne es un escritor que se adelantó a su tiempo".

En México, la película "La Vuelta al Mundo" volverá a exhibirse próximamente, para dar oportunidad a que la vean las nuevas generaciones.



EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS

Lubbock General Offices  
2305 19th Street  
Lubbock, Tx. 79401  
Telephone (806) 763-3841

Odessa Office  
300 N. Jackson Suite 216  
Odessa, Tx. 79316  
Telephone (915) 332-7376

# Mínima Recuperación Económica Con Alto Índice DE Desempleo

La mínima recuperación de la economía norteamericana se verá complicada por la persistencia de los elevados índices de desempleo, aseguran expertos económicos del sector privado de Estados Unidos.

La continuación del alto porcentaje de paro en Estados Unidos durante 1983 ha sido admitida por la Casa Blanca, que el viernes fijó en un 1.4 por ciento el crecimiento promedio de la economía durante los próximos doce meses.

Los pronósticos de la administración del presidente Ronald Reagan estiman que el desempleo continuará por encima del

10 por ciento a finales del año, manteniéndose por arriba del 9 por ciento para fines de 1984, antes de disminuir alrededor del 7.0 por ciento en 1988.

La Casa Blanca, que todavía no ha dado a conocer oficialmente sus pronósticos en torno a la economía, aseguró que el proceso de recuperación habrá de producirse — definitivamente — en el segundo semestre de 1983.

Las declaraciones del portavoz de la Casa Blanca, Larry Speakes, supusieron un amplio contraste con previas afirmaciones de expertos económicos de la administración, que al comparecer ante el congreso norteamericano expresaron su convicción de que la recuperación se produciría como muy tarde en el verano de 1983.

"Esperamos que en los dos últimos trimestres de 1983 comenzará la recuperación y el período de crecimiento sostenido que anticipamos para el final del período pronosticado", dijo Speakes en su reunión habitual con los periodistas.

EL EDITOR

**Cantu Auto Repair & Auto Salvage**  
New & Used Parts...  
Tahoka Hwy. & 122nd Street  
PHONE 745-8512  
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas  
Tahoka Hwy South  
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

**LET US HELP YOU...**  
Llame a 763-2881  
get more for YOUR energy dollar  
For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.  
**SPS**  
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

**Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS**  
We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed  
1807 Parkway Drive  
762-1636  
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm  
Open Sunday 9 am to 9 pm  
"Thank You For Your Business"

**Gilbert's**  
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
**AUTO SUPPLY**  
Domestic & Foreign Parts  
Mon - Fri 8-9  
Sat 8-6-Sun 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
**747-4676**  
708 4th Street  
Gilbert Flores-Proprietor

**BINGO TONIGHT**  
Christian Renewal Center  
4th & Toledo Lubbock  
Sunday Night 7:30 p.m.  
Monday Night 8:00 p.m.

Now Serving All West Texas With 100,000 Readers

**GOOD YEAR SPECIAL SHIPMENT SALE**  
We Have Just Received A Limited Selection of the Most Popular Goodyear Sizes and Constructions. All Are Sale Priced for Immediate Clearance. To Be Sure of Your First Choice, Please Shop Early (No Rain Checks). Last Chance to Save: Sat., Jan. 29.

<b>BIAS PLY Power Streak II</b> \$25 A78-13 Blackwall Plus \$1.42 to \$2.38 FET depending on size. No Trade Needed	<b>\$32.25</b> E78-14 Blackwall <b>\$36.15</b> G78-15 Blackwall	<b>STEEL RADIALS Custom Polysteel</b> \$39 P155/B0R13 Whitewall Plus \$1.50 to \$2.49 FET depending on size. No Trade Needed	<b>\$64.50</b> P215/75R15 Whitewall
<b>ALL SEASON RADIALS Arriva</b> \$43.90 P155/B0R13 Blackwall Plus \$1.51 FET No Trade Needed	<b>Tempo</b> \$49 P195/75R14 Whitewall Plus \$1.88 to \$2.71 FET depending on size. No Trade Needed	<b>CUSHION BELT POLYGLAS</b> \$50.30 G78-14 Whitewall <b>\$54.20</b> H78-15 Whitewall	<b>LIGHT TRUCK TIRES Rib Hi-Miller TT</b> \$68.40 7.50x16 LRD Blackwall <b>Traction Sure-Grip TT</b> \$78.70 7.50x16 LRD Blackwall Plus \$2.40 to \$3.91 FET depending on size. No Trade Needed

**\$19 WHEEL ALIGNMENT**  
WARRANTED 90 DAYS OR 4000 MILES WHICHEVER COMES FIRST  
• Inspect all four tires; correct air pressure • Set front or rear wheel caster, camber, and toe to proper alignment • Inspect suspension and steering systems. Most U.S. cars and imports with adjustable suspension. Includes front wheel drive. Chevilles, light trucks and cars requiring MacPherson Strut correction extra. Parts and additional services extra if needed.

Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers. Use any of these ways to buy: Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

**GOOD YEAR**  
PRICES, LIMITED WARRANTIES AND CREDIT TERMS SHOWN ARE AVAILABLE AT GOODYEAR AUTO SERVICE CENTERS. SEE ANY OF THE BELOW LISTED INDEPENDENT DEALERS FOR THEIR COMPETITIVE PRICES, WARRANTIES AND CREDIT TERMS. AUTO SERVICES NOT AVAILABLE AT STARRED LOCATIONS.

**Credit Terms Available Up To 12 Months To Pay**

**McWhorter's FAST TIRE SERVICE**  
Jowntown 1008 Texas Ave. 762-0231  
Fire Center 50th & Boston 792-5161  
Truck Center 213 Ave U 763-8208  
We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm



**Un Rayito De Luz**

Por Sofia T. Martinez

Busquemos en la Palabra de Dios el motivo por el cual Dios Hijo se Hizo sin dejar de ser Dios y vivió entre nosotros. (Sn.Jn.1,14). Y cuando podamos responder ya no habrá más confusiones y tendremos el verdadero camino hacia El Padre. (Jn.14,6). En San Lucas 4:14-21. Leemos que Cristo estaba un día enseñando en la sinagoga o casa de oración de los judíos, en Nazaret, hablaba del texto donde el profeta Isaías anunciaba la llegada del Mesías, Ungido del Señor, El que debía de venir a dar la buena nueva a los pobres, a anunciar a los cautivos la libertad y para dar vista a los ciegos. Y Jesús dijo: "Hoy se cumple éste que acaban de oír". Desde que El Señor Jesús vino todos podemos escuchar la Buena Noticia de Salvación, su Evangelio. El Señor Jesús lo anunció en su vida y lo realizó con su

muerte y su resurrección. El dijo que El era el Libertador de la humanidad, que El vino para librarnos no tan solo del pecado sino para librarnos de todas las consecuencias del pecado. Porque una persona humillada o discriminada esta esclavizada y epidemia sufriendo las consecuencias del pecado. El Señor Jesús vino al mundo a decirlo "NO" al pecado, al desorden, a la injusticia y todo lo que nos oprime y no nos deja vivir la libertad de los hijos de Dios. El Señor Jesús vino a decirle "SI" a todo lo que es bueno, santo y justo. Este es el Mensaje libertador de Jesús y esa es la Misión de cada cristiano que El mismo nos ha encargado. Porque nuestra presencia cristiana que El mismo nos ha encargado. Porque nuestra presencia cristiana en el mundo no sirve para nada si no cumplimos con la Misión Libertadora del Señor Jesús. Por eso cada cristiano tiene que buscar en Cristo Jesús su propio liberación de sus egoísmos, de sus envidias, de sus injusticias, de sus bajas pasiones, de sus vicios y de todo aquello que nos hace esclavos del diablo.(5,13-26). La única manera de liberar a los que estan esclavizados es dejar que Jesús nos libere primero a nosotros.

**Caribbean Voodoo: A Catholic Response, A Private Encounter**

by Juan Gonzalez  
(New item: Catholic church leaders may be willing to arrange a limited truce with those Hispanic Catholics who believe in voodoo, the Caribbean equivalent of voodoo or spiritualism. The Catholic Archdiocese of New York dropped that bombshell a two-volume church study released this month...)

I smiled as I tried to follow the report's somersaults. I recalled my grandmother's apartment, on the second floor of one of those skyscraper housing projects on Morris Avenue in the South Bronx — and my first experience with a madama, a medium.

It was one of those brilliant, peaceful Easter Sundays in New York — peaceful compared to the rest of the week. It might have been 1957 or 1958. I was 10 or 11, already an altar boy and just becoming a Warren Spahn-hater from watching my father's volcanic temper explode every tie he blew money betting on the Yankees against the Braves in those two World Series. Every Easter, our whole

family would gather at my grandmother's. It was an all-day affair for us, counting the 2-hour subway ride from Brooklyn to get there.

That Sunday, some strangers greeted us when we entered my abuela's house. The years have enveloped their faces in fog. They talked quietly with Grandma.

(...The report, "Hispanics in New York: Religious Cultural and Social Experiences," estimates that at least 70,000 Hispanics in metropolitan New York patronize botánicas, small shops which sell items used in religious rituals — herbs, potions, charms. More than 40,000 visit mediums, it projects, and as many as 25,000 believe in animal sacrifice. Santería originated in Cuba as a hybrid of Catholicism and the worship of ancient African gods. It may have as many as 300,000 adherents in the Caribbean and elsewhere...)

As usual, I was playing in the kitchen with some of my cousins, Sergio, Louis, Maria and Margie, and with my sister Elena. The adults were all in the living room. I heard some

strange sounds, like chanting, but paid no mind, so used was I to my grandmother saying the rosary at the most unlikely times and being joined in recitation by those around her.

Then the screaming started.

Shrieks that chilled your body with their uncontrolled ferocity. First one woman, then another. When we ran into the living room, we found one of my grandmother's friends writhing and screaming on the floor as her body jerked in convulsions.

Frightened by the pandemonium, I ran to my mother, who was as agitated as the rest of them. When I asked what was happening, she said, "the spirit of Grandma's dead sister — she's here in that woman."

(...Recognizing that to condemn santería might drive more Hispanics from the church, the report indicates that some of the practices might eventually win limited recognition by the church. Incense, candles, and altars in the home might be tolerated — or even some family-based rituals — but accepting animal sacrifice or other practices that contradict Catholic beliefs is out of the question.)

I looked at all of them as they screamed or stared, engrossed in the contorted body writhing on the floor.

By instinct, I looked for my father. He wasn't in the room. Dashing wildly for the bedroom, I pushed open the door, only to find him and his brother, Uncle Sergio, standing in the middle of the room. Beer cans were in their hands. They were laughing.

On the verge of tears, I asked my father what was happening.

He put an arm around me and said, "Don't pay any attention to those people. They're imagining things. Stay here with us."

"Did you see that crazy one in the floor?" asked Uncle Sergio, breaking into a roaring laugh.

My father closed the door and we waited for the tempest to calm down.

One family. Two rooms. I stayed in the bedroom.

Juan Gonzalez is a reporter with the Philadelphia Daily News. Hispanic Link, Inc. Copyright 1983

**Ayudando A Su Niño A Resistir La Cultura De La Marijuana\***

continued from page 2

vente de los otros niños por la marijuana. (Preguntese a si mismo, esta el o ella con miedo, ahora, de perder a sus amigos, o a estar en desacuerdo con usted?) Con el grupo de padres, sus amigos y el (ella) va a tener que enfrentar el mismo control de los otros padres.

Quién comienza? La mayoría de los padres han comenzado con una pareja de padres o un padre, suficientemente preocupado(s) para tomar el primer paso. La experiencia demuestra que un padre puede comenzar un grupo. Cinco padres pueden trabajar juntos y pueden proteger efectivamente a sus propios niños. Treinta padres juntos pueden cambiar el ambiente de una escuela.

Que es lo que sucede? El plan paso a paso que explicaremos a continuación y las técnicas sugeridas a seguir fueron desarrolladas por un grupo en otra comunidad.

Las presentaremos como una base muy buena, a pesar de que cada grupo tendrá, por supuesto, su

propio carácter...dependiendo de los padres, niños y de la comunidad relacionada.

**Pasos A Seguir:**  
Los grupos de padres de los niños encuentran que sus actividades se desarrollan en tres etapas sucesivas.

1.) Los padres se informan cuan envueltos estan sus niños con la marijuana.

2.) Los padres llegan a un acuerdo a la clase de comportamiento en general apropiado que van a tomar hacia sus niños y la comunidad.

3.) Los padres cooperan en desarrollar un programa de actividades para reemplazar las diversiones que tienen como atractivo a la marijuana.

**More Cheese**

The University Avenue Church of God will be the location for the distribution of cheese and butter. The church is located at 26th Street and University Avenue. Each family will be given one 5 lb. loaf of cheese and each person 1 lb. of pure butter.

The distribution will be January 28th, Friday, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

For more information, call Roy Love at 744-9423.

**PHOTO**  
Black & White glossics color  
**Bodas**  
Quinceñera  
**Family**  
Photos  
**JUST CALL:**

744-0199  
Ask to:  
Ignacio Arango

**PLAINS**  
NATIONAL BANK OF LUBBOCK  
**Right in the middle of Lubbock!**  
50th Street at University Avenue / Member FDIC

**IMMEDIATE CASH WE BUY**  
★ GOLD COINS ★ GOLD JEWELRY ★ SILVER COINS  
★ STERLING ★ ANTIQUE JEWELRY ★ OLD POCKETWATCHES  
★ NAZI ITEMS ★ WORLD WAR I & II MILITARY ITEMS  
★ STAINED GLASS LAMPS ★ OLD TOYS ★ OLD DOLLS  
★ LEAD SOLDIERS ★ ANTIQUE FURNITURE  
**FINDERS FEE**  
FOR INFORMATION LEADING TO THE PURCHASE OF HOUSEHOLD ESTATES  
**LUBBOCK GOLD & SILVER CO.**  
4013 34TH 792-9227 MON-SAT 9 AM-6 PM

**LP**  
**LUBBOCK POWER & LIGHT**  
10th & Texas 763-9381  
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

EL EDITOR



**Dr. Armando Duran**  
Anuncia que regresara a su oficina con horas normales empesando el dia 15 de Febrero. Gracias a todos por su paciencia durante su recuperacion de estar enfermo.

2105 50th - Tuesday-Saturday  
Jakwood Center 9:00-6:00  
765-9963 765-9964  
**Studio Of Hairdesigners**  
FORMERLY FROM HAIR DESIGNS BY PHIL  
FEATURING:  
Janie Rivera - Owner/Stylist  
Auggie Chavarria - Stylist  
Rosie Flores - Stylist/Manicurist  
Harold Cooper - Shoe Shine  
**Hairstyling for Men & Women**  
Permanents  
Loose Curl & Body Waves for Men & Women  
Manicures Coloring Facials  
Wet Sets & Comb Outs  
Ear Piercing  
Old Fashioned Shoe Shines  
**Grand Opening Specials**  
20% Off With This Ad

**Rente Para Comprar**  
Televisiones, Stereos, Stoves, Refrigerators, Ceiling Fans, Atari Games and Cartridges, Whirlpool Microwaves, Furniture, Washers and Dryers.  
**Great Plains Enterprises**  
3108 Ave. H 747-3652  
Lubbock, Texas  
Mona Ruiz-Manager

**Invitacion Especial A Nuestros Amigos**  
**Flatlander Dairy, Inc.**  
ON NORTH QUAKER - ONE MILE NORTH OF CLOVIS ROAD ON HIGHWAY 84 763-4171  
**BUY FRESH WHOLE MILK**  
**\$1.79** Gallon No Limit With This Coupon Good Thru 2-2-83  
**95¢** Half Gallon  
Returnable Glass  
**SWISH TO MILK!!**

SHALLOW WATERBEDS  
**DISASTER SALE**  
**UP TO 50% OFF/AND MORE SOME ITEMS AT COST**

**3 DAYS ONLY!!**  
THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY, JANUARY 27, 28, 29  
SOUTH PARK INN  
LOOP 289 & INDIANA  
**OUR ROOF COLLAPSED — YOU SAVE!**  
**SNOW DAMAGED:**  
• Slightly scratched & dented Complete Shallow Waterbeds. Many Like Brand New.  
• Bedroom Furniture, dressers, hutch- es, hi chest, n stands.  
• Accessories: padded rails, vibrators, mattresses (Free Flow and Motionless), heating systems and more.  
• Bedding, sheets, comforters, velvet spreads, mattress pads.  
**FREIGHT DAMAGED:**  
• Dinged, slightly scratched Complete Shallow Waterbeds.  
• Bedroom furniture: Complete group- ings that will move out at cost.  
• Gigantic stock of Four Board Econo Specials at 159.00. Your select your bed from hundreds of mix & match finished frames.

**PLUS DISCONTINUED MANUFACTURERS!!!**  
All Shallow waterbeds sold will be Complete with new components and full warranties unless specified by customers.  
**SHALLOW WATERBEDS™**  
CASH & CARRY BRING YOUR PICK-UP  
**SOUTHPARK INN**  
ATRIUM INSIDE  
LOOP 289 & INDIANA  
Hours: 10 AM - 8 PM

OPEN 7 am to 8 pm  
CLOSED WED.  
**MONTEONGO**  
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM  
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS  
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS  
**762-3068**  
3021 Clovis Road



**DOCTOR CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico. sin revelar su identidad.

Querido Doctor Cariño:

Yo soy una mujer sola de 35 años. Mas bien soy una soltera, porque nunca he sido casada. Pero ni nunca me he casado, no es por falta de ganas, sino por falta de que no he encontrado a un hombre que deveras sea hombre y cumpla con su obligación, como lo hacen unos cuantos. Digo que unos cuantos, porque la mayoría de los esposos que yo he visto, el que no es borracho, es viejero, o no quiere trabajar. Hay muchos que tienen estas tres faltas en una. Cuando veo a sus pobres mujeres pasar por todo esto, se me quitan las ganas de casarme.

Yo quisiera, de muy buena gana, poder hallar un hombre que yo supiera que en verdad me cumpliera como esposo. Pero hay veces que pienso que así me voy a quedar.

Deme un consejo. ¿Qué tengo que hacer para no seguir de solterona?

Firma: Desanimada

Querida Desanimada:

No se desanime, mi solterona. La esperanza muere al ultimo. A cada Santo se le llega su función. ¡Ya verá! No se vá a tener que esperar mucho tiempo sin que se le apronte por ahí un caballero con el proposito de llevarla hasta el altar—en cuerpo y alma—para darle su apellido. Pero, claro, como es natural, Ud. tiene que poner algo de su parte. Tóme Ud. en cuenta lo siguiente:

1.-Los esposos fieles, sinceros y con todas esas virtudes que Ud. busca, no nacen, se hacen, sa amoldan a la forma que Ud. les somete. Desde luego que para eso se lleva un poco de tiempo, destreza y sobre todo, paciencia.

2.-El matrimonio, como todas nuestras otras decisiones, es un riesgo. Nadie le puede asegurar un jardín de rosas.

3.-No tenga miedo al fracaso. Es mejor amar y fracasar, que vivir sin haber querido. Si pierde en la primera, ya tiene mas experiencia para la proxima.

Por ultimo, éntrele a la competencia. A su alderredór, hay un campo amplio de Ud. depende lo que encuentre.

**EL EDITOR**

Amigo Publications

Lubbock General Offices  
El Editor-Amigo Publications  
2305 19th Street  
Lubbock, Texas 79401  
Telephone: (806) 763-3841



**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS**

**Job Opportunities**

**TEXAS TECH UNIVERSITY**

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital call 743-3352



**Community Services of the City of Lubbock**

Contact Us For Assistance in  
\*Applying for food stamps or AFDC  
\*Home weatherization and insulation.  
\*Obtaining information about available help in Lubbock.  
We have three offices  
Central-820 Texas Ave  
Arnett Benson-2407 1st  
East-1709 Parkway Mall

**Ortiz Real Estate and Tax Service**

Especializamos en arreglar papeles de inmigración.  
4508 Ave H  
Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
Gilbert Ortiz-Owner

**Las Casuelas Cafe**

Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

Para el mejor trabajo de Imprenta llame

**J&A Printing Co**

797-8050  
3009-A 34th St Lubbock

**ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS**

Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorde

**K C B D T V**  
**Male or Female Video Operator**  
General Class license preferred. Will consider restricted license or unexperienced and will train. Call K C B D T V 744-1414 for appointment  
Equal Opportunity Employer

**EAGLE Radiator Works**

Car-Truck-Tractor  
Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431 - Lubbock

**Athletes Foot?**

Volunteer with symtoms paid for medication study.  
8-5 Mon.-Fri.  
797-1892

We Finance!  
19th & Q  
762-1144  
**Billy's auto sales**

**CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!**

WE TOW  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551



**Sebastian ARTISTIC CENTER**  
30% Off Cellophanes Perms & Conditioners  
Hair Director at regular prices  
4601 50th Street - Suite 104, Lubbock, Texas  
Ph: 792-1230  
Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

**Mr. BB's** (Corner of 4th & Vernon)  
Anita Esqueda De Leon new owner and manager invites you to come by and enjoy the best hamburgers in town!  
Hours: Monday-Saturday 10 am - 8 pm Closed Sunday  
2212 4th Street - Lubbock - 744-6682

**NEED CREDIT?**  
Guaranteed! Receive Master Card, Visa, & major credit cards, even if you have bad or credit at all. For free brochure send self addressed stamped envelope to Capital Credit, Box 902128, Dallas, Tx. 75390 or call 214-828-3882.

El Texas Migrant Council localizado en 2003 Baylor estará registrando niños de 3, 4, y 5 años. Para más información llamen a Nickie Romo 765-5175.

**Flick Theater**  
NOW SHOWING  
XXX FILMS  
Open 7 days a week  
2212 19th Street-Lubbock  
Phone: 762-9623  
Owner: Curtis Castro

**M & M AUTO SALES**  
3650 Avenue H 744-7211

1979 Lincoln Towncar	\$8795.00
1978 Mark V	\$6595.00
1977 Lincoln Town Coupe	\$5395.00
1980 Granada 4 dr	\$4395.00
1977 Granada 4 dr	\$2995.00
1977 Ford LTD II	\$2995.00
1976 LTD 4 dr w/new paint	\$2195.00
1975 Pinto 4 cyl	\$1995.00
1975 Mercury 4 dr	\$1495.00
1972 Mercury	\$795.00
1978 Pontiac Station Wagon	\$4195.00
1978 Pontiac Pheonix 2 dr V-6	\$3495.00
1978 Pontiac 4 dr	\$3495.00
1979 Monza Station Wagon V-6	\$3395.00
1973 Cadillac 4 dr	\$1495.00
1974 Cadillac 4 dr	\$1995.00
1979 Dodge Aspen 4 dr	\$2995.00
1979 Dodge St. Regis 4 dr	\$3695.00
1978 Plymouth 4 dr	\$2995.00
1975 Charger	\$2495.00
1969 Volkswagon Bus	Gas Saver
1977 Chevy Ply 6 cyl	\$2795.00

Traiga este anuncio para un descuento de \$200 en el precio de lista de cualquier carro. (Limite de un

**Despues de los Bailes desfrute del**

**Mejor Menudo En Lubbock.**

**Las Casuelas**

718 4th St.

**MENCIDAZO 1981-1982**

**Champion**



**Mejores no hay EL EDITOR**

**PLAN TO CARPET EVERY ROOM**

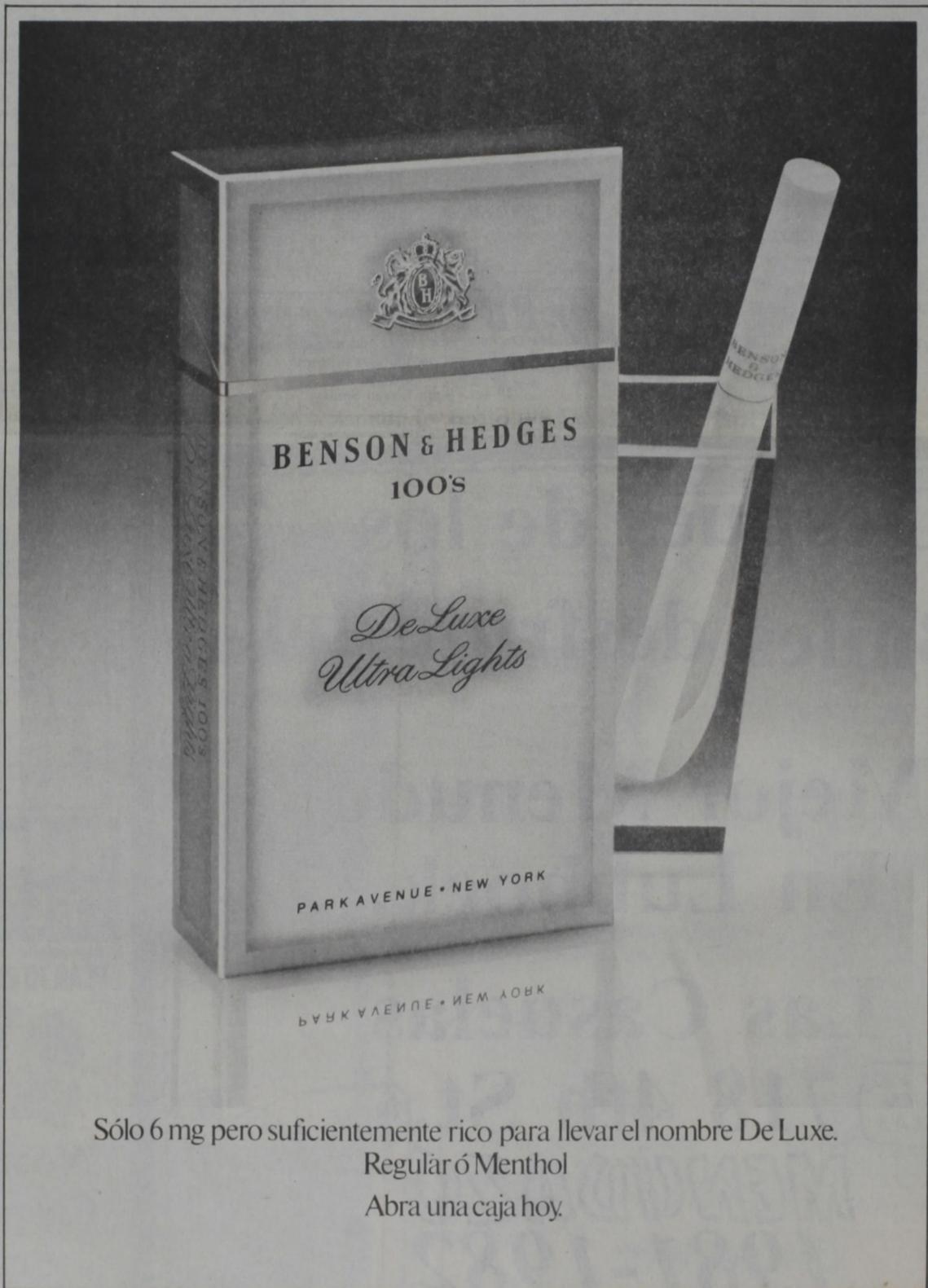


Now offering Carpet Laying Service At Reasonable Prices

Call 763-5209

# BENSON & HEDGES

## *Los DeLuxe Ultra Lights*



Sólo 6 mg pero suficientemente rico para llevar el nombre De Luxe.  
Regular ó Menthol  
Abra una caja hoy.

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado  
Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

6 mg "tar," 0.6 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.